



### 中英談判如不能達成協議後果嚴重

港督彭定康今日（星期二）表示，中英就香港九四／九五年選舉安排的會談能否達成協議關係重要，但並非隨便的一個協議便可以。

港督今日在行政局會議後對記者說：「我們正有建設地工作，為能夠達致一個好的協議而努力。」

「我認為如果中英談判不能達致協議，後果嚴重。」

他續稱：「我相信全港市民都知道，如果中英不能達成協議，後果嚴重。」

「因此，我們這一方必盡力使會談能夠有成果，因我們相信中英達成協議，保證香港未來政制發展順利，是十分重要的。」

他說：「所以我們繼續盡力嘗試令會談得到滿意的成果，因為我相信會談得到結果是非常重要的。」

港督就有關近日的指責時表示，所有民意調查及他聽到的消息皆指港人對前途有相當的信心並感到自信。

他說：「所以我希望我們將這類批評擱置一邊，並堅持論點，即是為了維持法治，為了避免貪污滲入我們的社會，香港須要公平的選舉。」

港督被問及為什麼英方不同意將一九九四及一九九五年選舉分開處理時，他解釋說現時建議的安排已經是劃分得很精細了。

他說：「如果將立法局選舉、區議會選舉及區域市政局選舉分開處理，將不可能得到什麼成果。」

「我們須要做的是七月底前完成立法局選舉的立法工作。」

### 中英就選舉安排舉行第十四輪會談日期商定

中英雙方商定，英國政府代表英國駐華大使麥若彬爵士和中國政府代表外交部副部長姜恩柱，將於一九九三年十月二十日及二十一日在北京根據中英聯合聲明與基本法銜接的原則以及中英已達成的有關協議和諒解就香港一九九四／九五年選舉安排問題，舉行第十四輪會談。

### 九三年八月份本港外貿統計數字發表

政府統計處今日（星期二）發表九三年八月份按國家／地區及商品分析的詳細外貿統計數字。

九三年八月份的轉口總值為七百二十九億三百萬元，與九二年同月比較，上升百分之二十。而九三年八月份的港產品出口貨值為一百九十六億二千七百萬元，與九二年同月比較，下跌百分之五點八。

同期，經本港輪往主要目的地的轉口貨值的上升幅度為：中國（升百分之三十五）、新加坡（升百分之二十八）、加拿大（升百分之二十七）、德國（升百分之二十三）、美國（升百分之二十二）、南韓（升百分之十九）、法國（升百分之十七）、英國（升百分之十六）和日本（升百分之十一）。

然而，輪往台灣的轉口貨值則下跌百分之十七。

表一載列經本港轉口往十個主要目的地的貨值變動情況。

今年首八個月的轉口總值為五千二百五十一億九千五百萬元，與去年同期比較，上升百分之二十二。

今年首八個月與去年同期比較，經本港輪往主要目的地的轉口貨值的上升幅度為：中國（升百分之三十六）、新加坡（升百分之二十七）、德國（升百分之二十三）、美國（升百分之二十三）、英國（升百分之二十二）、法國（升百分之二十）、日本（升百分之十六）、加拿大（升百分之十五）和南韓（升百分之九）。

然而，輪往台灣的轉口貨值則下跌百分之十七。

表二載列轉口十項主要貨物的貨值變動情況。

今年首八個月與去年同期比較，主要貨物的轉口貨值均告上升，有較顯著增幅的包括道路車輛（增一百三十六億二千四百萬元，升百分之一百四十九）；通訊、錄音及音響設備和儀器（增一百零五億三千一百萬元，升百分之三十二）；電動機械、儀器和用具及零件（增一百零一億一千一百萬元，升百分之三十一）；鞋類（增八十九億一千一百萬元，升百分之四十）；以嬰兒車、玩具、遊戲與體育用品為主的雜項製品（增八十八億六百萬萬元，升百分之十五）；成衣（增七十二億三千四百萬元，升百分之十五）；和紡織品（增十五億五千三百萬元，升百分之三點五）。

九三年八月份的港產品出口貨值為一百九十六億二千七百萬元，與九二年同月比較，下跌百分之五點八。港產品出口貨值下跌的目的地為：日本（跌百分之十七）、英國（跌百分之十二）、德國（跌百分之十二）、美國（跌百分之七點五）加拿大（跌百分之五點九）、法國（跌百分之四點八）和台灣（跌百分之零點七）而輪往荷蘭、新加坡和中國的貨值分別有百分之三點一、百分之二點七和百分之一點六的增長。

表三載列港產品出口輸往十個主要目的地貨值變動情況。

今年首八個月與去年同期比較，輸往新加坡和中國的港產品出口貨值，分別上升百分之十二和百分之六點六。

另一方面，港產品出口貨值下跌的主要目的地為：英國（跌百分之十四）、日本（跌百分之十二）、法國（跌百分之十一）、美國（跌百分之八點二）、加拿大（跌百分之七點八）、台灣（跌百分之七）、德國（跌百分之六點四）和荷蘭（跌百分之五點五）。

所有目的地合計，今年首八個月的港產品出口貨值為一千四百四十一億七千八百萬元，與去年同期比較，下降百分之三點三。

表四載列港產品出口十項主要貨物的貨值變動情況。

今年首八個月與去年同期比較，港產品出口貨值有所增長的包括電動機械、儀器和用具及零件（增十九億五千四百萬元，升百分之十五）；通訊、錄音及音響設備和儀器（增八億三千六百萬元，升百分之十）；和個別工業專用的機械（增三億二千萬元，升百分之十五）。

同期，港產品出口貨值下降的包括成衣（減三十億六千四百萬元，跌百分之六點四）；辦公室機器和自動資料處理儀器（減十七億四千五百萬元，跌百分之十三）；攝影儀器、設備和供應品、光學器材及鐘錶（減十六億七千六百萬元，跌百分之十四）；和以珠寶、金飾及銀器為主的雜項製品（減十四億九百萬元，跌百分之九點七）。

九三年八月份的進口總值為九百三十億三千四百萬元，與九二年同月比較，上升百分之十七。

表五載列進口自十個主要供應地的貨值變動情況。

九三年八月與九二年同月比較，來自主要供應地的進口貨值的上升幅度為：新加坡（升百分之三十八）、馬來西亞（升百分之三十一）、南韓（升百分之二十二）、英國（升百分之二十二）、意大利（升百分之二十）、中國（升百分之十八）、美國（升百分之十八）、德國（升百分之十四）、台灣（升百分之十二）和日本（升百分之十一）。

今年首八個月與去年同期比較，來自主要供應地的進口貨值的上升幅度為：馬來西亞（升百分之二十六）、新加坡（升百分之二十二）、德國（升百分之二十一）、意大利（升百分之二十）、美國（升百分之二十）、日本（升百分之十五）、中國（升百分之十四）、台灣（升百分之十一）、南韓（升百分之十）和英國（升百分之十）。

今年首八個月的進口總值為六千九百八十四億五千一百萬元，與去年同期比較，上升百分之十五。

表六載列進口十項主要貨物的貨值變動情況。

今年首八個月與去年同期比較，主要貨物的進口貨值多告上升，有較顯著增幅的包括道路車輛（增二百零二億六千萬，升百分之一百一十二）；電動機械、儀器和用具及零件（增一百三十九億九千八百萬元，升百分之二十四）；通訊、錄音及音響設備和儀器（增一百零七億三千七百萬元，升百分之二十三）；鞋類（增七十六億八百萬元，升百分之三十八）；成衣（增六十四億五千八百萬元，升百分之十三）；和以嬰兒車、玩具、遊戲與體育用品為主的雜項製品（增六十三億三千四百萬元，升百分之十四）。

同期，紡織品的進口貨值則下跌（減十八億六千二百萬元，跌百分之二點八）。

本文所載的外貿貨值是以當時的價格計算。在比較不同期間的貨值時，並無扣除價格變化的影響。

另有專為分析九三年八月份外貿數量和價格變動的統計數字，將於十一月初另行發表。

按貨物及進出口國家／地區分析的詳細外貿統計數字，刊載於貿易統計報告內。

詳細分析九三年八月份本港外貿表現的統計資料，載於九三年八月號的「香港對外貿易」，該月刊將於十月十八日左右開始發售，每本六十八元五角。如欲購買，可往中環康樂廣場郵政總局大廈政府刊物銷售處，或灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九樓政府統計處刊物出版組。

如欲訂閱該份刊物，可向中環炮台里一號法國傳道會大樓政府新聞處刊物銷售組查詢，（電話：八四二 八八〇二）。至於查詢有關貿易統計數字，則請致電政府統計處（電話：五八二 四九一五）。

表一：轉口往十個主要目的地的貨值變動情況

目的地	一九九三年 八月 (百萬元)	一九九三年八月 與一九九二年 八月比較 (變動百分率)	一九九三年 一月至八月 (百萬元)	一九九三年一月至 八月與一九九二年 一月至八月比較 (變動百分率)
中國	23,226	+ 35.2	178,201	+ 36.2
美國	17,990	+ 21.8	113,782	+ 22.9
日本	3,903	+ 10.8	26,623	+ 16.0
德國	3,431	+ 23.1	25,394	+ 23.4
英國	2,336	+ 15.8	14,920	+ 22.3
台灣	1,737	- 17.2	14,452	- 17.2
新加坡	1,332	+ 27.5	10,981	+ 26.6
南韓	1,221	+ 18.8	9,824	+ 9.0
法國	1,111	+ 16.7	8,554	+ 20.0
加拿大	1,266	+ 26.7	8,333	+ 15.5

表二：轉口十項主要貨物的貨值變動情況

貨物類別	一九九三年 八月 (百萬元)	一九九三年八月 與一九九二年 八月比較 (變動百分率)	一九九三年 一月至八月 (百萬元)	一九九三年一月至 八月與一九九二年 一月至八月比較 (變動百分率)
雜項製品 (主要包括 嬰兒車、玩具、 遊戲與體育用品)	11,346	+ 16.6	67,885	+ 14.9
衣物及衣物配件	8,662	+ 12.1	56,598	+ 14.7
紡紗、布料、製成 品及有關製品	5,713	+ 3.3	45,552	+ 3.5
通訊、錄音及音響 設備和儀器	6,189	+ 29.6	43,571	+ 31.9
電動機械、儀器和 用具及零件	6,037	+ 29.8	42,893	+ 30.8
鞋類	4,537	+ 31.5	31,344	+ 39.7

攝影儀器、設備和 供應品、光學器材 及鐘錶	3,112	+ 30.0	22,987	+ 22.0
道路車輛	2,859	+ 87.9	22,767	+149.0
辦公室機器和自動 資料處理儀器	2,352	+ 31.0	17,673	+ 33.1
旅行用品、手袋及 同類製品	2,447	+ 19.6	17,565	+ 11.9

表三：港產品出口往十個主要目的地的貨值變動情況

目的地	一九九三年 八月 (百萬元)	一九九三年八月 與一九九二年 八月比較 (變動百分率)	一九九三年 一月至八月 (百萬元)	一九九三年一月至 八月與一九九二年 一月至八月比較 (變動百分率)
中國	5,444	+ 1.6	41,997	+ 6.6
美國	5,540	- 7.5	36,847	- 8.2
德國	1,292	- 11.9	9,322	- 6.4
新加坡	940	+ 2.7	7,337	+ 12.2
英國	1,052	- 12.1	6,942	- 14.2
日本	824	- 17.4	6,451	- 11.7
台灣	507	- 0.7	3,839	- 7.0
加拿大	460	- 5.9	3,115	- 7.8
荷蘭	397	+ 3.1	3,036	- 5.5
法國	262	- 4.8	1,841	- 11.2

表四：港產品出口十項主要貨物的貨值變動情況

貨物類別	一九九三年 八月 (百萬元)	一九九三年八月 與一九九二年 八月比較 (變動百分率)	一九九三年 一月至八月 (百萬元)	一九九三年一月至 八月與一九九二年 一月至八月比較 (變動百分率)
衣物及衣物配件	7,200	- 5.0	44,682	- 6.4
電動機械、儀器和 用具及零件	1,862	+ 3.4	14,631	+ 15.4

雜項製品 (主要包括珠寶、金飾及銀器)	1,806	- 3.2	13,090	- 9.7
辦公室機器和自動資料處理儀器	1,231	- 26.9	11,230	- 13.5
紡紗、布料、製成品及有關製品	1,246	- 11.7	10,841	- 4.1
攝影儀器、設備和供應品、光學器材及鐘錶	1,306	- 17.1	10,459	- 13.8
通訊、錄音及音響設備和儀器	1,123	+ 7.6	9,087	+ 10.1
金屬製品	395	- 1.9	3,046	- 4.8
個別工業專用的機械	304	+ 13.2	2,413	+ 15.3
原本形狀塑膠	277	- 0.5	2,331	+ 1.2

表五：進口自十個主要供應地的貨值變動情況

供應地	一九九三年八月 (百萬元)	一九九三年八月 與一九九二年 八月比較 (變動百分率)	一九九三年 一月至八月 (百萬元)	一九九三年一月至 八月與一九九二年 一月至八月比較 (變動百分率)
中國	36,971	+ 18.2	255,094	+ 13.6
日本	14,481	+ 11.5	119,620	+ 15.1
台灣	8,010	+ 12.1	61,651	+ 10.5
美國	7,441	+ 17.9	53,077	+ 20.0
南韓	3,987	+ 22.4	32,183	+ 10.5
新加坡	3,955	+ 38.4	30,289	+ 22.0
德國	2,022	+ 14.4	16,694	+ 21.3
英國	1,889	+ 22.2	13,812	+ 10.2
意大利	1,780	+ 20.2	11,419	+ 20.2
馬來西亞	1,366	+ 30.8	10,323	+ 26.0

表六：進口十項主要貨物的貨值變動情況

貨物類別	一九九三年	一九九三年八月	一九九三年	一九九三年一月至
	八月	與一九九二年八月比較 (變動百分率)	一月至八月 (百萬元)	八月與一九九二年一月至八月比較 (變動百分率)
電動機械、儀器和用具及零件	10,124	+ 29.6	73,440	+ 23.5
紡紗、布料、製成品及有關製品	7,767	- 0.8	65,547	- 2.8
通訊、錄音及音響設備和儀器	8,834	+ 44.1	57,131	+ 23.1
衣物及衣物配件	8,437	+ 7.9	56,631	+ 12.9
雜項製品 (主要包括嬰兒車、玩具、遊戲與體育用品)	7,850	+ 20.8	51,470	+ 14.0
道路車輛	4,111	+ 53.6	38,378	+111.8
攝影儀器、設備和供應品、光學器材及鐘錶	3,853	+ 7.9	31,196	+ 6.1
鞋類	4,111	+ 43.1	27,510	+ 38.2
辦公室機器和自動資料處理儀器	2,868	+ 5.6	23,024	+ 5.8
一般工業機械和儀器及零件	2,461	+ 2.6	22,759	+ 18.6

### 第二季食物監察計劃結果公布

為確保市民在市場上購得的食物是符合衛生、未經攙雜和不受污染，並附上適當標籤和具有營養價值，衛生署推行一項食物監察計劃，定期抽取食物樣本進行化驗。

在本年第二季內，衛生署的衛生事務部共抽取了六千七百七十四個食物樣本進行化學分析。

化驗報告顯示其中六千七百零八個樣本的結果滿意；其餘六十六個樣本的結果則不滿意。不滿意的樣本佔所有樣本的百分之零點九七。

至於細菌化驗方面，在二千五百八十九個樣本中有二千四百七十九個令人滿意；而結果不滿意的樣本則有一百一十個，佔樣本總數的百分之四點二。

不合格的樣本大多涉及含菌量過高的貝殼類、生吃的魚類，以及肉類。

其他不合格的樣本則主要是重金屬含量較高的海產，及含有禁用添加劑的食品。

至於肉類及肉食製品的結果不滿意的主要原因是零售店舖在處理和貯存食物方面不得其法。

較早時有市民食用深海魚導致食物中毒的事件，衛生事務部亦有抽取多個樣本進行「生物毒素」測試，到目前為止並無發現含有毒素。

衛生事務部共進行了四十五宗檢控，發出四十一封警告信。

此外，衛生事務部亦有檢查預先包裝食物的標紙，在檢查過三千四百五十二個標紙後，發出了五十一封警告信，並提出七次檢控。

同一期間，該部門對一百六十九萬零六百七十八公斤入口肉類和二百九十八萬六千九百五十公斤入口家禽，進行了共一千零一十九次檢查。

在本年第二季內，共有三十萬零一百九十五公斤食物被發現不適宜人類食用，而加以毀滅。

在此期間，有五十宗食物中毒報告，涉及人數二百九十七人。調查顯示，三十三宗是在家居發生，十四宗在食肆發生。另外兩宗的事發地點不詳，尚有一宗則是由外地傳入。

引致食物中毒的原因包括蔬菜受到農藥污染、處理食物者將食物污染、貯藏不當及未經煮熟而進食。

— 完 —

本年第四季差餉本月底到期繳交

按照差餉條例（第一壹六章）規定，本年第四季差餉現已到期繳交，限期為十月三十日。

差餉可用支票或本票郵寄香港郵政總局信箱八〇〇〇號庫務署署長收，或前往下列辦事處繳交：

\* 香港告士打道七號人民入境事務大樓一樓庫務署總部收支辦事處；

\* 香港雪廠街十一號中區政府合署西座二樓庫務署中區分署；

\* 香港英皇道三七三號上潤中心一樓庫務署北角分署；

\* 香港西灣河太安街二十九號東區法院大樓地下庫務署西灣河分署；

\* 九龍彌敦道四〇五號四樓庫務署油蔴地分署；

\* 九龍太子道三四八號至三五二號民生商業大廈二樓庫務署九龍城分署；

\* 西貢、沙田、大埔、北區、元朗、屯門、荃灣或葵青政務處。

本年第四季差餉繳款通知書業已發出。仍未收到通知書的差餉繳納人，應携同以往任何一季差餉通知書，前往上述任何一間庫務署收款處，可獲補發繳款通知書副本，以便在上述任何一間辦事處繳款。如未能出示以往任何一季通知書，應向香港告士打道七號人民入境事務大樓三十樓庫務署差餉組查詢。

未收到繳款通知書的人士，仍須依照規定，在十月三十日正午十二時前繳款，否則政府可根據差餉條例第二十二條的規定，加徵百分之五附加費。如在繳款限期過後六個月仍未清繳，政府可按所欠數目（包括百分之五附加費）再加徵百分之十附加費。

已遞交有效直接付款授權書的人士請注意，如繳款通知書並無「以自動轉帳方式付款」等字句，差餉仍須依照繳款通知書指定的辦法，以郵寄方式或前往上述任何一間辦事處繳交。如載有上述字句，則差餉將於十月三十日由其銀行帳戶直接支付。因此，差餉繳納人須確保其銀行帳戶於該日有足夠存款。

空置物業亦須繳納差餉，但已繳數額可在差餉條例第三十條列舉的情況下申請發還。然而，根據第三十（一A）及（二A）條的規定，物業在空置前如全部或主要供作住宅或停泊車輛用途，或擬供作此等用途，則已繳納的差餉，概不發還（因政府頒令空置的則不在此限）。

為省去排隊的麻煩，庫務署促請差餉繳納人以郵寄支票或本票方式付款，或盡早前往上述任何一間繳款辦事處繳交。

不過，最方便的繳交差餉方法莫如自動轉帳。自動轉帳只會在差餉到期日才在差餉繳納人的銀行帳戶扣取。直接付款授權書表格可到庫務署繳款處、政務處及各大大銀行或致電八二九 五〇一九索取。

#### 五十五名越南非法入境者有秩序遣返

第十四批為數五十五名越南非法入境者，今日（星期二）按照有秩序遣返計劃被送返越南。按照該計劃返回越南的人數共達七百三十五名。

今日被遣返的越南人包括來自萬宜、勵願洲及上芝蔴灣羈留中心的二十六名男子、十五名女子、十名男童及四名女童。

五十五名被遣返者大部分在一九八八及八九年來港，全部已被甄別為非難民。

#### 保障消費者條例草案展開諮詢

工商司周德熙今日（星期二）說，政府已就三條關於保障消費者的條例草案展開諮詢，並希望有關機構能在十二月初向政府提交意見。

他在闡述港督施政報告中提到有關消費品安全建議的新聞簡報會上作以上表示。

周德熙說，政府打算在一九九四年第二季向立法局提交該些條例草案。

政府已在上星期六將貨品售賣（修訂）條例草案、服務提供（隱含條款）條例草案和合情理合約條例草案的諮詢文件寄給專業團體、工貿組織和各總商會、出入口商、公共事業及交通機構，請他們發表意見。

周德熙補充說，政府已完成另一項保障消費者的法例的諮詢——消費品安全條例草案，現正對初稿作最後審訂，以在本年底提交立法局。

周德熙說：「這些條例草案倘獲制訂成為法例，將可消除個別消費者及規模宏大的賣方在經濟實力及資源方面的差別，有助加強對消費者的保障。」

他解釋說，消費品安全條例草案的目的，是要規定消費品的供應商須負責確保他們在香港供應的消費品安全。

他說：「貨品售賣（修訂）條例草案旨在清楚訂明賣貨人有責任確保其出售的貨物具有適銷品質，而買方有權利退回有缺點的貨物，除非他已有合理的驗貨機會。」

服務提供（隱含條款）條例草案則要求服務提供者須以合理程度的謹慎和技能及在合理時間內去提供服務。

他說：「第四條是不合情理合約條例草案，旨在授權法庭否定及重寫有關貨品售賣及服務提供的消費者合約中的不合情理條款。」

周德熙說，除了這些立法措施外，政府亦將撥出一千萬元予消費者委員會成立消費者集體訴訟基金。

「在這方面，當局會向消委會提供一百萬元作為委託法律顧問的費用，就基金的運作及其他有關的消費者事宜進行研究。」

此外，當局亦會額外撥出三百五十萬元予消委會，使該會能夠繼續就各主要行業的競爭情況進行研究。

— 完 —

### 創造更佳環境新里程

規劃環境地政司伊信今日（星期二）表示，港督在施政報告中公布有關環境保護的新決定，為我們一直以來要創造更美好和更清潔香港的努力，提供新動力。

伊信說：「這些決定會將我們的注意力從提供急需的廢物和污水處理基礎設備，轉移到防止污染和環保教育方面。」

「在未來一年內，我們主要目標之一是要使政府、商界和社區建立起伙伴關係去清潔環境。」

「由政府先注資五千萬元設立的环境保育基金將會幫助加強環保教育和研究工作。」

「該基金可在改善現時對環保研究和教育工作的資助安排方面起帶頭作用。」

「該基金將會用作資助環境保護運動委員會和能源效益諮詢委員會的活動，以及社區和綠色團體推行的有意義的計劃。」

關於成立專責小組改善郊區環境的建議，伊信說：「這方法可幫助我們集合資源，處理新界日益嚴重的不良土地用途。目前新界有大批農地已被改變成露天的貨櫃場、建築機械和棄置車輛露天倉庫。」

為了應付這個問題，一個具備地政、規劃和工程人員的多元訓練隊伍將會成立，由地政署一名署長級人員領導。

該專責小組將負責辨認需要採取嚴厲執法行動的土地，在原地進行有關的改善工程，以及另闢地點遷徙部分早於一九九一年城市規劃（修訂）條例頒佈之前已設立的露天倉庫。

專責小組的工作將會受到一個由有關團體代表組成的委員會所監察。

估計目前共約有五百五十公頃的農地，是於修訂條例在一九九一年頒佈之前給改變作為露天倉庫用途。

另外有一百五十公頃土地是在一九九一年的頒佈日期後才被改變用途的，它們均屬於「未經認可的發展」，將須執法行動對付。

專責小組初期會先處理新界西北的問題，因那裏的違例發展增長程度較為嚴重。

關於環保經理計劃，伊信說：「這計劃是現時的綠色樓房管理活動的延展，目的是爭取政府辦公室和私人企業支持我們的節約能源和鼓勵廢物循環再用運動。」

「藉着促請這些機構委任各自的環保經理，我們希望在每一機構推行的環保工作會有更佳的協調和恰當地維持下去。」

「政府會以身作則，在所有部門內都會委任環保經理，以樹立良好的榜樣。」

伊信說：「我們亦會令私人企業察覺到可從這計劃得益，因為良好的綠色樓房管理方法會減低成本和增加生產力。」

— 完 —

#### 政府促進市民對環境認識

規劃環境地政司伊信今日（星期二）表示，政府會繼續努力地使市民了解到建築物對環境的影響。

伊信在一個關於對環境有益的建築物的座談會的開幕禮上表示，透過推廣能源效益、建築物廢料管理和謹慎選用建築物料，可減低建築物對環境的影響。

在能源效益方面，他表示政府已展開了一連串的能源管理計劃，包括委任能源經理和為稅務大樓與人民入境事務大樓進行能源審核。

他說：「這些計劃的成果可指引我們如何將該等計劃伸展至其他政府部門。」

伊信表示，能源效益諮詢委員會已選定商業樓宇作為主要的行動對象。

他表示，當局已印備如何善用能源的指南，分發給商業樓宇的使用者和管理人士，提醒他們，透過簡單而不需花費的措施；便可大大節省能源。

關於能源審核的類似指南亦在印製之中，而委員會正在研究製訂全面的建築能源指標。

他補充說，為促進符合能源效益的建築物的設計，委員會會在一九九四年初推行獎項計劃。

在促進使用有益環境的物料以取代傳統的建築材料方面，政府自今年三月起已要求競投政府合約的人士，在製造地盤圍板、工作架、壕坑橫撐板時要建議用其他物料，取代硬木。

在結構混凝土中使用煤灰方面，當局已發出技術指引，以鼓勵工程師、建築師、和顧問人員考慮使用煤灰取代水泥。

伊信指出在堆填區隨意棄置建築廢料是嚴重的環境問題。

他表示，如果經過適當分類，該類廢料的大部分是可以用於填海工程，因此，將這些廢料全部棄置在堆填區，既浪費堆填區的資源，亦引致堆填區容量短缺。

為了鼓勵業內人士對建築廢料作適當的分類和循環使用，政府已放寬公眾傾卸場收集建築廢料的準則，並會提供更多傾卸場。

政府正研究成立私營中途分類站的可行性，幫助難以作即場廢物分類的廢物製造者。

政府亦將對私人廢物收集商在堆填區棄置廢物實施收費，以激勵廢物製造者減少產生廢料和投資於分類設施上。

— 完 —

#### 幸運車輛登記號碼五十個周末拍賣

運輸署定於星期六（十月十六日）上午九時三十分，假上環文娛中心演講廳（皇后大道中上環市政大廈五樓）拍賣五十個幸運車輛登記號碼，得款扣除籌辦開支後，將悉數撥入獎券基金作慈善用途。

各車輛登記號碼如下：

FK9668	FK218	FH833	FK663	XX3375
FL127	CL211	FJ3318	AU3332	FK3129
*FJ6886	*3188	*FP9	*FH1	*CM21
QV8801	FK1622	QS165	FK630	FK524
FK109	QB748	FK911	QH3222	QE1963
FL3332	FK338	FJ969	FL1386	FK7770
FJ1128	FJ9663	FK2202	FK365	HK5857
*FK11	*EE17	*DL888	*FN777	*FS00
FJ1618	FK2282	FK6863	BM962	FL702
FL203	FL135	FJ7239	FK1132	FK5386

\*特別車輛登記號碼(不能轉讓)

投得車輛登記號碼者，須於拍賣後即時以支票付款，並應注意該車輛登記號碼只准用以登記其名下車輛，登記手續亦須於十二個月內辦妥。

如車輛登記號碼須登記於有限公司名下，買主必須於拍賣後立即出示公司註冊證書。

是次公開拍賣幸運車輛登記號碼為運輸署自一九七三年五月以來的第二百零四次。

— 完 —

環保署公布九月份空氣質素報告

環境保護署今日(星期二)公布今年九月份的空氣質素資料。發言人說，公布空氣質素資料，目的是讓市民知道本港的空氣質素程度以及向他們解釋測量的方法。

有關公布通常包括在旺角、中西區及葵涌空氣質素監察站所錄得的資料。這些地區均代表香港三種不同類型的主要用地，包括：

- 接近地面交通的市區地點；
- 商業及住宅混合的地區，及
- 接近工業區的地區。

空氣污染物包括二氧化硫、二氧化氮、可吸入懸浮粒子及總懸浮粒子。空氣質素監察站每日不停錄取有毒污染物的數據，粒子樣本數據則從每六日進行一次的二十四小時監察獲得。本月錄得的污染物濃度，顯示出一些很有趣的變化。

九月首數天吹北風，但風速低，雨量不多，陽光充沛，因此導致所有監察地點的污染物濃度上升。旺角站在九月一日錄得的總懸浮粒子水平約為每立方米二百六十微克的二十四小時空氣質素指標值的八成。九月三及四日，在旺角街道錄得的二十四小時二氧化氮水平，已超出了每立方米一百五十微克的二十四小時空氣質素指標。（注意：污染物水平每年可超出二十四小時的空氣質素指標一次，包括上文所述的兩次在內，污染物今年已超出指標值四次。）位於天台的中西區監察站在九月三日錄取的二氧化氮水平，差不多達致二十四小時的空氣質素指標值。

九月十一至十五日期間，環保署亦錄得一次污染物濃度的高峰，這主要是由於風速低，導致本地的污染物積聚。九月十三日在旺角錄得的總懸浮粒子水平，亦差不多達致二十四小時的指標，九月十四日錄取的二氧化氮水平亦十分接近二十四小時的空氣質素指標。

九月二十八及二十九日的低風速亦令污染物濃度上升，九月二十八日在旺角站錄得的水平非常接近二十四小時的限制。

本港在九月份受到兩次颱風吹襲，「貝姬」在十七日，而「黛蒂」則在二十四至二十六日襲港。所有監察地點的污染物濃度在十七日均稍為下降，這是由於「貝姬」帶來清新空氣及雨水，將污染物沖走所致。「黛蒂」吹襲本港時所帶來的影響亦大致一樣，只是沒有那麼明顯。在這種情況下，二氧化氮濃度仍高，相信是因為颱風襲港期間，仍有大量車輛行走。

最後，九月份在旺角站錄得的二氧化硫濃度約相等於去年九月所錄得濃度水平的一半。

以上論及四種污染物的來源各有不同。二氧化硫大多源自燃燒含有礦物燃料的化硫而產生。二氧化氮是在燃燒時直接產生，或亦是在燃燒中產生的氧化氮在空氣中氧化時造成。汽車廢氣是製造氧化氮及二氧化氮的主要來源，汽車廢氣亦是空氣傳播粒子的主要來源；其他來源包括工業、熔爐及鍋爐、建造活動、海洋及泥土塵埃。

目前，環保署設有八個固定空氣監察站，上述三個監察站亦包括在內。並會在有需要時在必須的地點進行短期測量工作。

### 足夠消防救援服務 對新市鎮發展重要

消防處處長林渣源指出，提供足夠的消防及緊急救援服務，對任何新市鎮的發展都很重要。

林渣源今日（星期二）主持馬鞍山消防局、救護站及救護訓練學校開幕時說，馬鞍山這個繁盛的市鎮，人口達十二萬，該區每月平均有五十宗火警及九百五十五宗救護車召喚。

他說：「新消防局及救護站的啓用，會大大提高本處人員保障區內居民生命財產的能力。這裏共有四輛消防車及八輛救護車可供迅速調派，處理區內火警及緊急召喚。」

至於期待已久的救護訓練學校，林渣源說該校可為學員提供一個完善的環境，學習所需的技能及專業知識，以便成為一流的救護人員。

該所耗資四千八百六十萬元的學校，是在一幢六層高大廈的上四層。內設五間課室、四間小組討論室、一間圖書館、一所體育館、休息室及一個設有一百零二個座位的演講廳。

十七名在該校完成輔助醫療訓練的救護人員，已調派參與一項試驗計劃，負責操作三輛輔助醫療救護車。

林渣源說：「另有二十四名救護人員將於本月底接受輔助醫療訓練，而我們最終的目標，就是訓練足夠的人員負責在三十三輛輔助醫療救護車上工作。」

最後他向曾經參與策劃及興建該三間建築物工程的人員致謝，使到消防處在慶祝一百二十五周年期間完成該等建築工程並投入服務。

### 良好語文水平對商業發展重要

教育署署長黃星華今日（星期二）表示，香港須有良好的英語水平來面對商業社會的需要及保持其在亞洲的重要商業地位。

黃星華指出在這方面，英國文化協會和教育署保持緊密合作，提高香港英語教學的水平。

因此今年夏天，教育署和英國文化協會安排教育學院的六十二名教師學生參加在英國舉辦，為期六周的英語訓練課程，此外，亦有十九名教育學院講師參加為期四周的實習計劃，或為期三周的教育資訊科技發展課程。

英國文化協會今日特為受訓回港的教師學生和講師舉辦歡迎會，出席歡迎會的還有專責香港事務的英國外交及聯邦事務部次官顧立德。

黃星華在會上說：「我深信今次教師學生和講師完成在英國訓練課程後，定能夠改善英語教學水平，最後獲益的是香港學生。」

「我們都知道香港是一個重要的商業、工業及金融中心，我們必須培養年青的一代，使他們具備良好的中、英語文能力。」

黃星華表示由於政治氣候的改變及香港和中國經濟關係越加密切，中文是不容忽視的。

他同時亦指出由於英語是全球共通的語言，一九九七年後，仍需保持其重要地位。

— 完 —

#### 音統處辦小學合唱訓練工作坊

音樂事務統籌處一向重視兒童音樂教育，近年舉辦的多項音樂活動均獲各教師熱烈回應。

音統處將於本月下旬特別舉辦兩次「小學合唱訓練工作坊」，由資深音樂教育工作者、對小學音樂教育尤具心得的李嘉琦主持，歡迎各中小學音樂教師參加。

第一個研習班為「基本準備」，導師會運用一些兒童短歌與參加者練習及改進一些基本指揮技巧，並透過這些樂曲研習多種不同的音樂處理法。

第二個研習班名為「音樂實踐」，透過一個合唱團的排練示範，導師會與參加者分享一些合唱訓練的心得，其中包括練聲方法，合唱音色及音準與手號訓練，團員情緒控制等。

兩個研習坊的舉行日期和地點，詳情如下：

#### \* 第一節：基本準備

日期：十月三十日（星期六）

時間：上午九時三十分至下午十二時三十分

地點：上環文娛中心演奏廳

\* 第二節：音樂實踐

日期：十一月六日（星期六）

時間：上午九時三十分至下午十二時三十分

地點：上環文娛中心演奏廳

上述研習班，免費入場，由於名額有限，額滿即止，報名及查詢請電八〇二〇六五七。

— 完 —

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據投標結果

投標日期：一九九三年十月十二日

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：Q三四一

申請額：二六九〇 百萬港元

投標額：一〇〇〇 百萬港元

平均接納惠率：百分之二點六九

最高接納惠率：百分之二點七一

分配比例：約百分之三十三

平均投標惠率：百分之二點七二

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：H三七五

申請額：一七八〇 百萬港元

投標額：四〇〇 百萬港元

平均接納惠率：百分之二點八四

最高接納惠率：百分之二點八五

分配比例：約百分之一〇〇

平均投標惠率：百分之二點八八

香港政府外匯基金票據

在一九九三年十月八日開始的一星期內舉行的投標

下次投標日期為一九九三年十月十九日

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：Q三四二

發行日期：一九九三年十月二十日

屆滿日期：一九九四年一月十九日

期限：九十一日

發行額：一〇〇〇 + 二〇〇 百萬港元

— 完 —

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九三年十月十二日

開市戶口結餘  
流動資金調節機制償還款額  
流動資金調節機制結算後之戶口結餘  
今日淨注資/抽離款額  
流動資金調節機制今日運作效果  
收市戶口結餘

百萬元計

一 二六〇

增 七四〇

二 〇〇〇

無

增 四三五

二 四三五

流動資金調節機制息率

借 入

放 出

二點〇厘

四點〇厘

港元外匯指數(TWI) : 112.2 \* +0.0\* 12.10.93

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期 限	息 率
一星期屆滿	二點四四厘
一個月屆滿	二點五二厘
三個月屆滿	二點六六厘
六個月屆滿	二點八一厘
十二個月屆滿	三點一〇厘

外匯基金債券/香港政府債券

期 限	發行號碼	利 率	價 格	息 率
十三個月	二四一一	四點六二五厘	一〇一點五八	三點一七厘
十六個月	二五〇二	四點七五厘	一〇一點八六	三點三五厘
十九個月	二五〇五	三點七五厘	一〇〇點二六	三點六一厘
二十二個月	二五〇八	四點六二五厘	一〇一點六六	三點七二厘

總成交額

八十五億九千七百萬元。

-- 完 --